

**ACLARACION DE [www.radarmalvinas.com.ar](http://www.radarmalvinas.com.ar)**

**El siguiente documento se encuentra en el sitio**

<http://www.nationalarchives.gov.uk>

**en donde usted puede leerlo directamente en su formato original y acceder al resto del sitio.**

**Copyright © 2012 National Archives UK**

**Se refiere a:**

**01JUN82 – Panfletos.** Para las tropas argentinas y los kelpers.

(PREM 19/650) (desclasificado diciembre 2012)

**A efectos de preservarlo como documento histórico para el caso en que el archivo original o el sitio que lo contiene no figurasen más en internet, a continuación se ha realizado una copia.**





## SAFE CONDUCT PASS

### INSTRUCTIONS TO BRITISH FORCES

*The soldier who bears this pass has signalled his desire to cease fighting. He is to be treated strictly in accordance with the Geneva Convention and is to be evacuated from the area of operations as soon as possible. He is to be given food and medical treatment if he requires it and is then to be held in a place of shelter to await repatriation.*

J F WOODWARD  
Rear Admiral  
Commander,  
British Forces

### INSTRUCCIONES A LAS FUERZAS BRITANICAS

*El soldado que porta este pase ha señalado su deseo de no seguir peleando. Se le tratará estrictamente de acuerdo a lo estipulado por la Convención de Ginebra y deberá ser evacuado del área de operaciones lo mas pronto posible. Se le suministrará alimentos y tratamiento médico de ser necesario y después será internado en un lugar de albergue donde esperará su repatriación.*

J F WOODWARD  
Rear Admiral,  
Comandante en Jefe  
de las Fuerzas Británicas

### COMO UTILIZAR ESTE PASE

*Si Vd. desea acogerse a las ventajas ofrecidas en este pase, Vd. deberá hacer lo siguiente :*

- a. *Deponer su arma.*
- b. *Mantener este pase en posición bien visible.*
- c. *Avanzar hacia el integrante de las fuerzas británicas mas próximo.*

## PASE DE SALVO CONDUCTO

## SOLDADOS DE LAS FUERZAS ARGENTINAS:

*Están Vds. completamente a solas. Desde su patria no hay esperanza de relevo o ayuda. Están Vds. condenados a la triste tarea de defender una isla remota. Prontamente caerá sobre Vds. todos los rigores de un invierno cruel y despiadado y la armada argentina no está en condiciones de suministrarles los víveres o refuerzos que Vds. tanto necesitan. Sus familias viven con el tremendo terror que nunca los volverán a ver. Todo esto, como Vds. bien saben, es la purísima verdad.*

### ¿CUALES SON LAS RAZONES POR LAS CUALES SE ENCUENTRAN VDS. EN ESTA SITUATION TAN CALAMITOSA?

*Los responsables son los egoistas que se han nombrados a sí mismo como dirigentes de la Argentina sin tomar en consideración la voluntad del pueblo argentino, y quienes embarcaron a Vds. en una absurda aventura, sabiendo que no existía esperanza de éxito alguno. Ahora, detrás del reconocido coraje del soldado argentino, los mismos dirigentes buscan esconder su torpe incompetencia.*

**¡¡ SOLDADOS!! HAN CUMPLIDO VDS. CON TODO QUE LA PATRIA LES PUEDE EXIGIR.**

**UNICAMENTE SON LOS GENERALES QUE EXIGEN MAS.**

**NO ES JUSTO QUE CON SUS VIDAS PAGUEN VDS. LAS TORTUOSAS AMBICIONES DE LOS RESPONSABLES DE ESTA LOCA AVENTURA MAL VISTA POR EL MUNDO ENTERO.**

## SOLDIERS OF THE ARGENTINE FORCES

You are completely alone. There is no hope whatever of help or relief from your Country. You are condemned to the sad task of defending a remote island. Very soon now, you will feel all the rigours of a cruel and heartless winter and the Argentine Navy is not in any condition to supply the food and reinforcements which you so badly need. Your families live with a tremendous terror that they will never see you again. All this is the perfect truth, as you well know.

### WHAT ARE THE REASONS FOR YOUR BEING IN THIS TERRIBLE SITUATION?

Those responsible are the selfish people who have nominated themselves as the leaders of Argentina without taking into consideration the will of the Argentine people and who launched you on an absurd adventure knowing that there was no hope of success whatever. Now, those same leaders are trying to hide their clumsy incompetence behind the recognised courage of the Argentine soldier.

**SOLDIERS! YOU HAVE DONE EVERYTHING YOUR  
COUNTRY COULD DEMAND OF YOU. ONLY THE  
GENERALS ARE DEMANDING MORE!**

It is unjust for you to pay with your lives for the tortuous ambitions of those responsible for this adventure which is regarded so badly by the rest of the world.

Note: This is a literal translation of the Spanish text. We have consulted the translator, a native of the area, and he advises that this form of emotive language is best suited to the aim.



SOLDADOS

Tus valerosos compañeros de armas ubicados hace poco en las islas Georgia del Sur han vuelto a su tierra patria. Fotografías de ellos recibiendo la bienvenida con honores militares y reunidos a sus seres queridos han aparecido en todos los periódicos argentinos.

Las tropas argentinas ultimamente acantonados en esas islas, se rindieron el día 24 de Abril. A corto plazo fueron trasladados por mar a la isla de Asunción y luego enviados por avion a Montevideo. Llegaron a Buenos Aires el 14 de Mayo.

El capitán de fragata don Alfredo Astiz, comandante a cargo de las fuerzas en Georgia del Sur se rindió con honor al darse cuenta que las fuerzas británicas poseen una superioridad en potencia de fuego. Esta fotografía lo muestra firmando el documento de rendicion.

Los pueblos británicos y argentino son dos naciones que tienen lazos amistosos tradicionales que abarcan mas de cien años. No queremos derramar mas sangre, pero estamos dispuestos a hacerlo si no hay alternativa. Mas perdidas inutiles de vida no crearán mas que madres desconsoladas.

Tus compañeros de armas en Georgia del Sur tomaron una decision correcta y honorable.

Tu debes ahora hacer lo mismo. Piensa en el peligro que te encuentras. Tus raciones y pertrechos de guerra estan escasísimos debido al bloqueo naval británico. Tu situacion empeora.

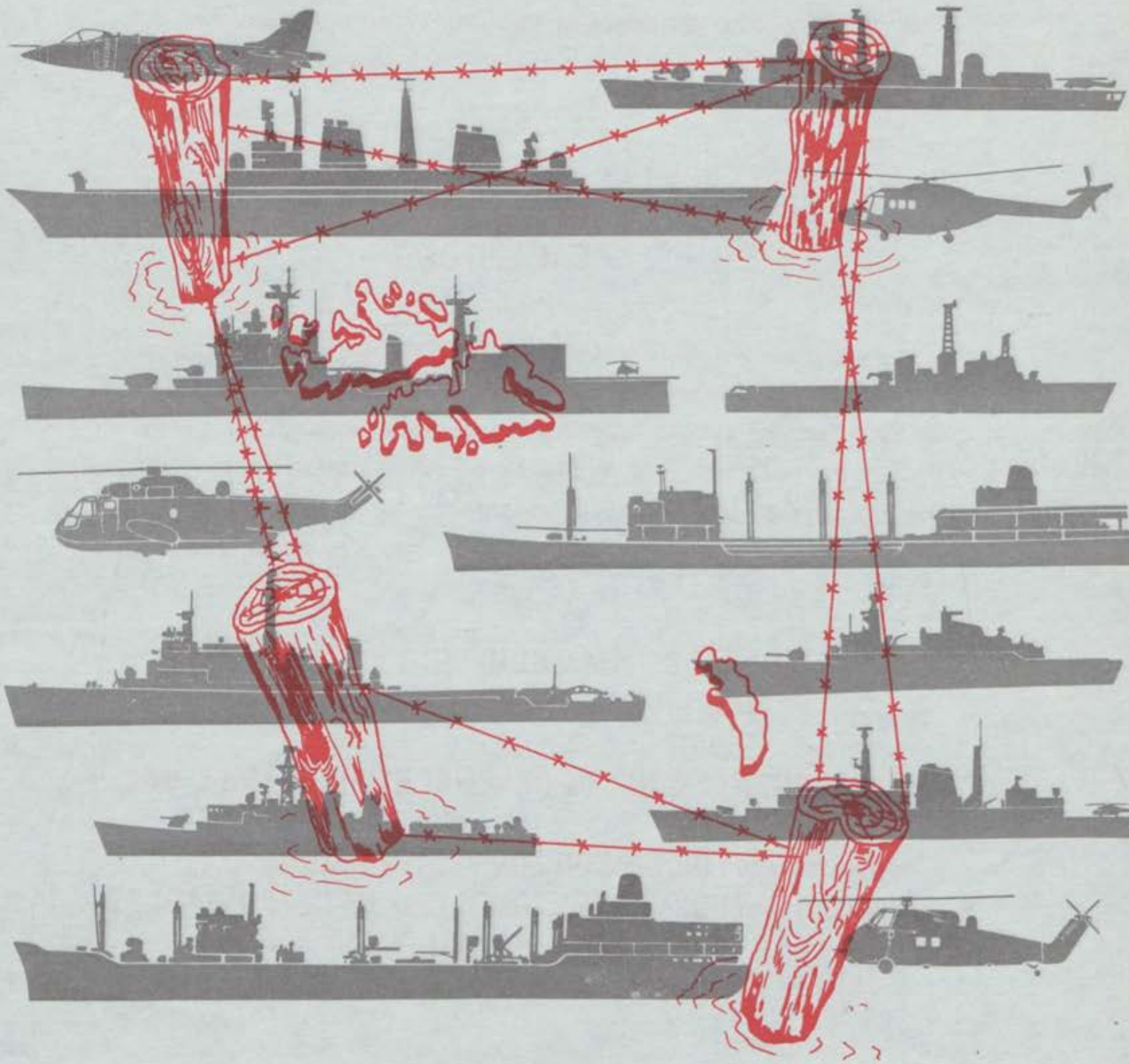
Piensa en tus queridos y en tu hogar que esperan tu dichoso retorno.

SOLDIERS

1. Your valiant companions at arms recently on South Georgia have returned to their fatherland. Photographs of them being received with military honours and re-united with their loved ones have appeared in all the Argentinian press.
2. The Argentinian troops recently garrisoned on those islands surrendered on the 24th of April. They were recently transferred by sea to Ascension Islands and shortly flown to Montevideo. They arrived in Buenos Aires on the 14 of May.
3. Lieutenant Commander Alfredo Astiz, the commander in charge of the forces in South Georgia on realising that the British forces possessed a superiority in fire power, surrendered with honour. This photograph shows him signing the surrender document.
4. The populations of both Britain and the Argentine are two nations who have traditional ties going back for more than 100 years. We do not wish to spill more blood but if there is no alternative, we are prepared to do so. More useless deaths will only create more disconsolate mothers.
5. " Your companions at arms in South Georgia made the correct and honourable decision.
6. You must now do the same yourself. Think of the danger you are in. Your rations and war supplies are in short supply because of the British Naval blockade. Things will get worse.
7. Think of your loved ones and the home that awaits your happy return.



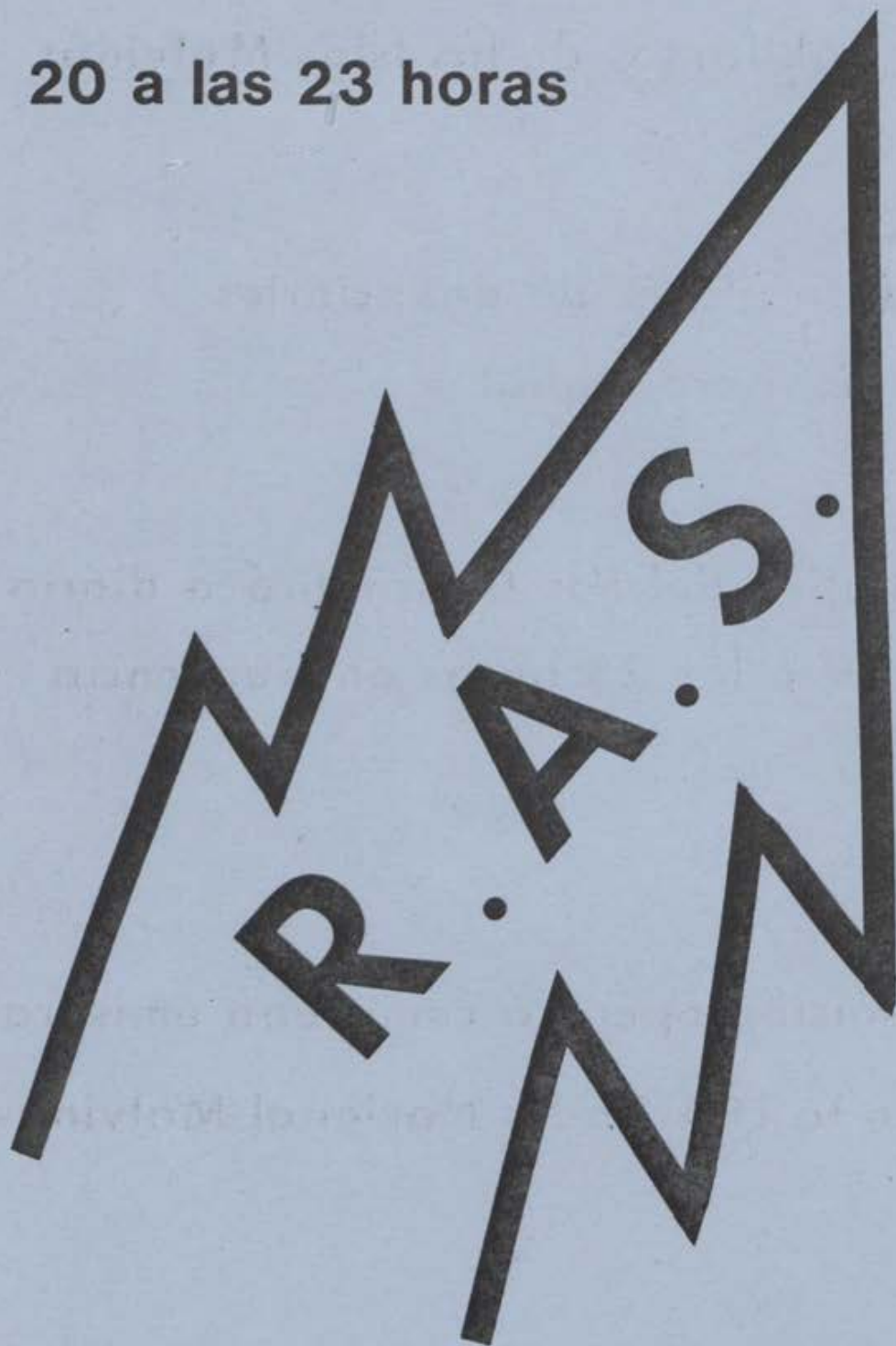
# ¡¡ISLAS DE CONDENADOS!!





● Desde las

20 a las 23 horas



Frecuencia

9,71 MHz



*Dirigida a :  
General de Brigada Don Mario Benjamín Menendez,  
Comandante en Jefe de las Fuerzas Argentinas.*

*Indudablemente Vd. y el que suscribe comprendemos perfectamente la muy seria situación militar ante la cual se encuentran hoy día Vd. y las fuerzas militares bajo su comando. No habrá escapado a su criterio que las fuerzas británicas bajo mi comando han logrado establecer una presencia dominante en el área, y de que no existe posibilidad alguna de que las suyas reciban ayuda o socorro.*

*Ahora las cosas han llegado al punto que hacen necesario que Vd. ponga en tela de juicio la justificación de continuar resistiendo fuerzas tan abrumadoras. Es Vd. que tiene que decidir respecto al bienestar suyo personal, la de sus fuerzas y de la población civil.*

*Hasta el momento su comportamiento indica claramente que la preservación de vidas humanas es para Vd. motivo de primerísima importancia, y tengo la certeza de que esta motivación seguirá siendo para Vd. de primordial consideración.*

*Entiendo perfectamente que antes de hacerme llegar su decisión, o comunicarla a las fuerzas bajo su comando, Vd. querrá valorar su posición minuciosamente. No obstante, y dadas las dificultades en lo que tiene que ver con las comunicaciones internas dentro de las islas, hago llegar a Vd. una copia de las órdenes impartidas a mis fuerzas, las que van reproducidas al dorso de la presente.*

*Rear Admiral John Forster Woodward, Royal Navy.  
Comandante en Jefe de las Fuerzas Británicas.*



*A Message from His Excellency the Governor*

---

*Mr Rex Hunt C.M.G.*

---

*The British Task Force is now at hand and has cut the Argentine access to the Islands. I am sorry that I cannot be with it in person but am confident that I shall rejoin you shortly.*

*Your terrible experience under the occupying force will soon be ended. I know that you will continue to be patient and resolute. Do nothing to antagonise the Argentines and stay under cover until the Task Force has liberated you.*

*My thoughts and feelings are with you all in this final hour of trial before the aggressors are defeated and your freedom is restored.*

*Best wishes and God bless you.*

R. M. HUNT

Governor and Commander-in-Chief

The Falkland Islands and their Dependencies.

